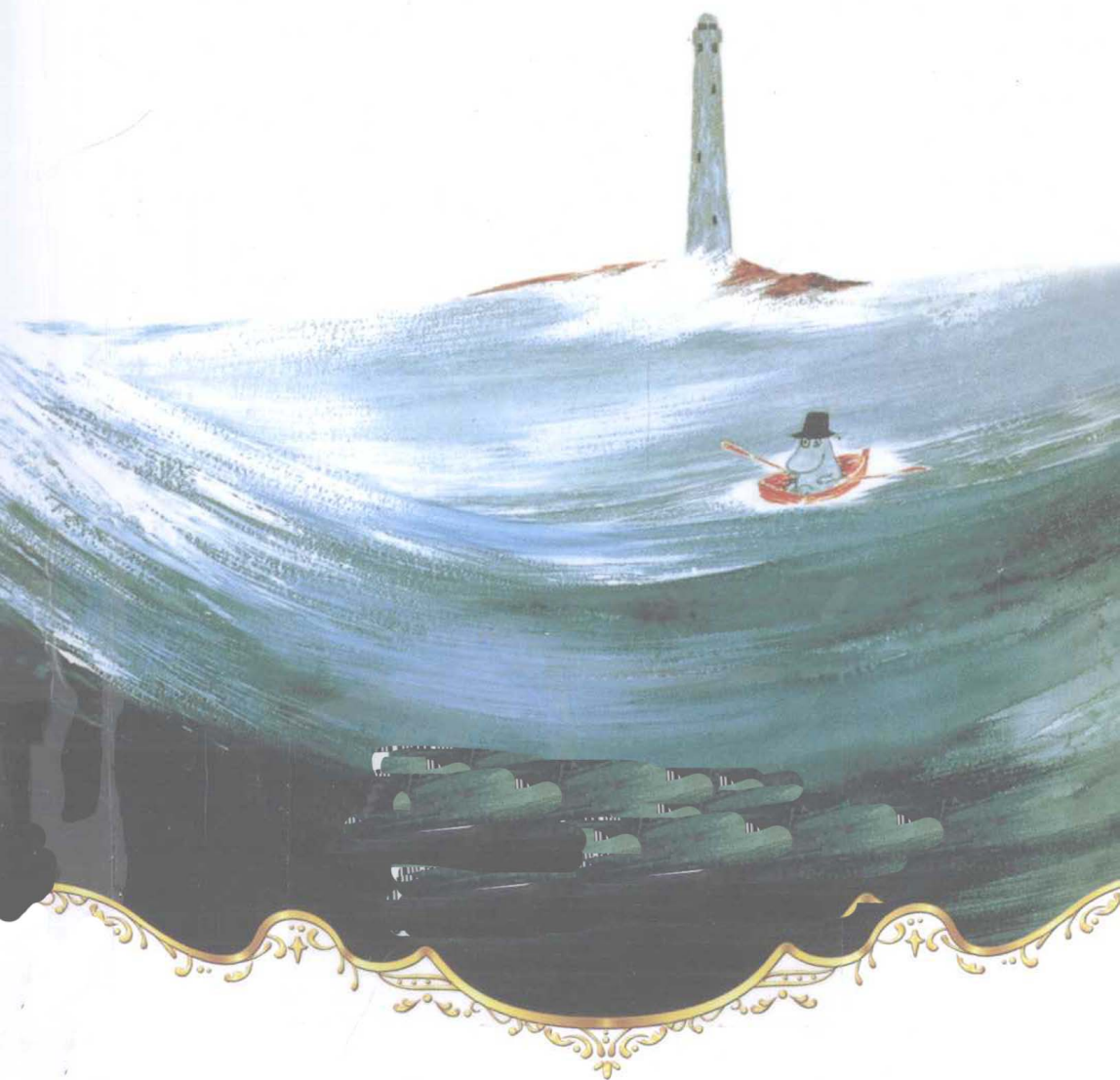


世界儿童文学大师托芙·扬松作品



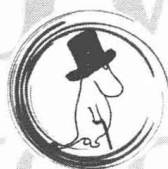
姆咪爸爸海上探险记

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘画 任溶溶 译

 明天出版社

TOVE
JANSSON

世界儿童文学大师



托芙·扬松作品

姆咪爸爸海上探险记

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘图

任溶溶 译



明天出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

姆咪爸爸海上探险记 / (芬) 扬松著; 任溶溶译. — 济南: 明天出版社, 2010.4

(世界儿童文学大师托芙·扬松作品)

ISBN 978-7-5332-6295-2

I. ①姆… II. ①扬… ②任… III. ①童话-芬兰-现代 IV. ①I531.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第030409号

责任编辑: 张富华

美术编辑: 李宝华

世界儿童文学大师托芙·扬松作品

姆咪爸爸海上探险记

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘图 任溶溶 译

出版人 胡 鹏

出版发行 明天出版社

山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂

版 次 2010年4月第1版

印 次 2010年4月第1次印刷

规 格 148×202毫米 32开

印 张 7.625

I S B N 978-7-5332-6295-2

定 价 16.00元

山东省著作权合同登记号: 图字: 15-2009-097号

Pappan och Havet

Copyright © Tove Jansson 1965

First published by Schildts förlags Ab, Finland

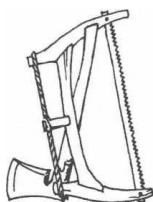
Chinese language publishing rights arranged with

Schildts förlags Ab through Big Apple Tuttle-Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2004, 2010

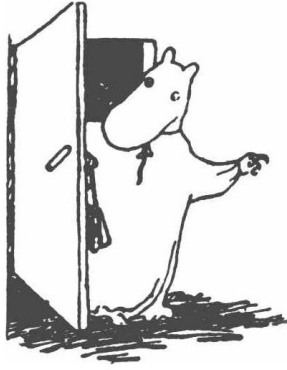
All rights reserved

如有印装质量问题 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710



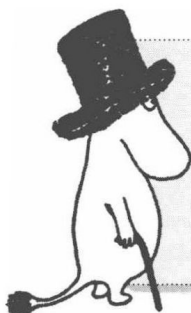
内容提要

无论如何，一成不变的生活总会让人厌倦。姆咪一家也不例外，他们有时也需要换换环境，因此他们到大海上，住到一个岛上的灯塔里去。姆咪爸爸、姆咪妈妈、姆咪特罗尔、小咪咪，还有追踪他们而来的冰冷的格罗克，在那里面对大风、海浪、各种天气，遇到了许多惊险但也极其不可思议的有趣的事。特别奇怪的是：灯塔看守人上哪里去了？灯塔上的航标灯什么时候才能重新放出光芒？

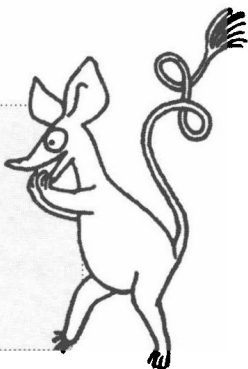


我是咪咪妈妈。现在请把书翻到下一页，
看咪咪爸爸有什么要向大家介绍的……

姆咪画廊



我是姆咪爸爸。当然，现在你们都认识我了。我这会儿正在发愁——我只想知道我的帽子上哪儿去了。

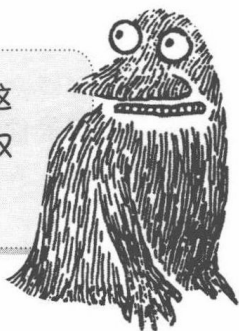


这一个是小吸吸，姆咪特罗尔的一个小朋友。他有时候笨手笨脚的，不过他心眼蛮好的。

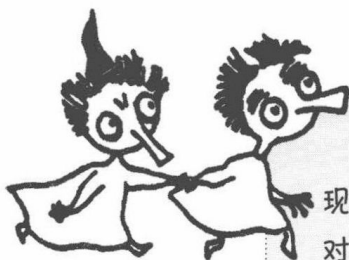


这是小嗅嗅。
他是一个孤独的小家伙，完全不像他的爸爸——大快活，不过他同样有自己的主见。

我说不准这个格罗克在这里干什么。她除了当一个惊叹号外，没多大用处。

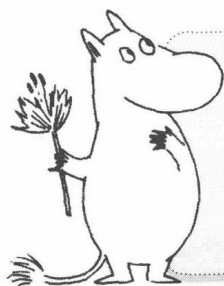
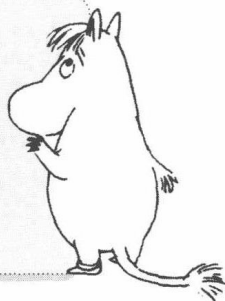


哈！这位是准哲学家，我们的老朋友麝鼠。他喜欢没人打搅他，让他好好地思索问题——至少他是想让我们相信他是在这样做。

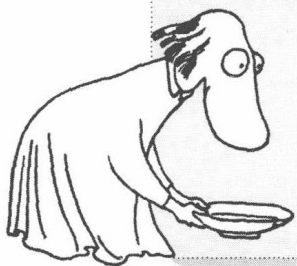


这两个是随时随地都会出现的某甲和某乙——淘气的一对。他们太喜欢玩射豆枪这类玩意儿了。不过，我也有过小的时候，这个我懂。

这是女人味儿十足的斯诺尔克小妞。她曾经爱上了姆咪特罗尔，可是你看看他为她做了些什么。现在，我想起了我自己是个小男孩那会儿……



不过再说下去，如果你高兴，可以说姆咪特罗尔是从老姆咪这块老木头上掉下的一小片小木头。看见他，总让我想起我的小时候……

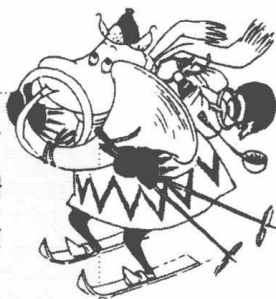


至于这位赫木伦——为什么这些赫木伦都穿那么多衣服呢？别忘了他是我们姆咪谷最权威的集邮家，同时对姆咪的家谱最熟悉。

好，如果你们要知道更多关于姆咪谷这些古怪又可爱的居民的故事，你们应该看看关于他们的书。我大约在1952年写了上面这些说明，时间过得多么快啊！我现在又得在下面再加上几句。



我们在那个奇怪的夏天遇到了这位米萨贝儿。她多么高兴在我的戏里演出和换衣服啊！



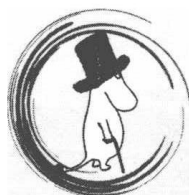
这个奇大无比的家伙又是一个赫木伦。有一年冬天，他来到了姆咪谷。他是位了不起的空想社会改良家。嗯……有点太吵闹了。



啊，小啾啾——她特别喜欢去游泳馆，尤其喜欢去海滨。说实在的，在某种程度上，她算得上是一位哲学家。

少了小咪咪，这人物表就不完整了。如果没有她的沉着冷静，我们可怎么办？好了，乖小妞，现在咱们得暂时说再见了。





目 录

第一章	一家人在水晶球里	1
第二章	灯塔	20
第三章	西风	65
第四章	东北大风	89
第五章	大雾	120
第六章	下弦月	147
第七章	西南风	167
第八章	灯塔看守人	203



第一章 一家人在水晶球里

八月底的一个下午，姆咪爸爸在他的花园里走来走去，有一种失落感。他不知道如何是好，因为要做的事不是都已经做好，就是有人在做。

姆咪爸爸在他的花园里漫无目的地闲逛，尾巴可怜巴巴地拖在地上。这儿下面的山谷热得像火炉，一切东西静止不动，一点灰尘也不扬。这个月份很容易发生森林大火，这个月份要特别小心提防。

他警告了一家人。他一再解释，八月里小心防火有多么必要。他形容了燃烧的山谷、轰轰的火焰、白热的树



干，在苔藓底下一路蔓延的火。耀瞎眼睛的火柱冲上夜空！火浪从谷边冲下大海……

“它们咝咝地落入大海，”姆咪爸爸阴着脸得意地结束他的话，“一切都烧焦了，一切都烧没了。会碰火柴的最小的孩子，责任特别重大。”

一家人停下手头的活儿说：“不错。当然。不错，不错。”接着他们根本不理他，又继续做手头的活儿了。

他们一直都在做着什么事。他们静静地、不停地、专心地做他们一百零一件小事情，这些事情构成了他们的世界。这是他们自己的世界，不受外界影响、什么也加不进去的世界。就像一幅地图，那上面每一个地方都已经被发现，每一个地方都已经住人，再也不留下一点空地方。他们都说：“他总是老一套，谈他的八月森林大火。”

姆咪爸爸走上阳台台阶。他的爪子照常沾着漆，上来走过地板到他的柳条椅，一路发出唧咕唧咕的声音。他的尾巴也沾上了漆，他觉得像有人在拉他的尾巴似的。

姆咪爸爸坐下来闭上他的眼睛。地板该重新漆一漆了，他想，那当然是热造成的。不过好漆不该这样一热就融化。也许我用错了一种漆。我搭这阳台是好久以前的事



了，是应该重新漆一遍了。不过，首先得用砂纸擦。这个该死的工作做起来没人会谢谢我。不过，用个大刷子刷上一层光漆，有个簇新的白地板，可就不是那么回事了。在我漆地板的时候一家人可得让让道，走后门。然后我让他们进来，说：“现在好了，瞧吧，你们的新阳台！”……不过现在太热了。我倒想出去航海。干脆到大海上去航行，能去多远去多远……

姆咪爸爸觉得四肢没力气。他振作起来，点起烟斗。火柴在烟灰碟里继续烧，他看着它出了神。就在火灭以前，他撕了点报纸，把它放到火焰上。这点小火很漂亮，在阳光中几乎看不出来，可是烧得很好看。他仔细地看它。

“又要灭了，”小咪咪说，“再放张纸上去吧！”她正坐在阳台栏杆的影子里。

“噢，是你啊！”姆咪爸爸说着摇动烟灰碟，直到火完全灭掉，“我只是看火烧的样子。这很重要。”

小咪咪哈哈笑，继续看他。接着，他把帽子拉到眼睛上，要逃避到睡眠中去。

“爸爸，”姆咪特罗尔说，“醒醒！我们刚扑灭了一场森林大火！”

姆咪爸爸的两只脚爪都牢牢粘在地板上。他勉勉强强拔出它们。真不是时候。“你说什么？”他问道。

“一场真正的小小森林大火，”姆咪特罗尔告诉他，“就在你的烟草地后面。苔藓烧起来了，妈妈说可能是烟囪落下来的火星烧着的……”

姆咪爸爸跳起来，一下子成了个行动果断的人。他的帽子滚下了台阶。

“我们把它扑灭了！”姆咪特罗尔大叫，“我们当场就把它扑灭了。你一点也不用担心！”

姆咪爸爸一下子停住。他觉得非常生气。“我不在，你们就把它扑灭了？”他说，“为什么不先告诉我？你就让我这样睡觉，一句话也没说！”

“不过，亲爱的，”姆咪妈妈从厨房窗子伸出头来说，“我们觉得实在没必要把你叫醒。火很小，只是冒着烟。我正好拿着两桶水走过，走过时只要洒两滴就解决了……”

“走过时，”姆咪爸爸大叫，“只要洒两滴。只要



洒两滴。真的！什么话！没有防备，让火在苔藓底下烧下去！在什么地方？在什么地方？”

姆咪妈妈放下手头工作，带他到烟草地。姆咪特罗尔留在阳台上，看着他们走开。苔藓上那黑斑点实在很小。

“别以为这么点东西不危险，”姆咪爸爸最后慢吞吞地说，“一点不是这样。要知道，火会在苔藓底下继续燃烧。在地面上燃烧。过几个钟头，甚至过几天，然后一下子，轰！火在别的什么地方爆发起来。你明白我的意思吗？”

“明白，亲爱的。”姆咪妈妈回答。

“因此我要待在这里，”姆咪爸爸说着，生气地在苔藓上挖掘，“我要守卫在这里。必要时我要通宵守卫。”

“你这话当真……”姆咪妈妈说了一半，又转而说，“不错。你说得很对。苔藓会发生什么事，谁也不知道。”

姆咪爸爸整个下午都坐在那里看着那黑斑点。后来还在那黑斑点周围拔掉一大圈苔藓。他不能离开它回屋里去吃晚饭。他当真要大家想，他们惹他生气了。

“你真认为他要外面待一个通宵吗？”姆咪特罗尔

问道。

“这很可能。”姆咪妈妈说。

“爱生气就是爱生气，”小咪咪用牙齿咬掉她的土豆皮，说，“有时候得生场气。就说那些小爬虫吧，他们每一只都有权利生气。不过他生气的办法不对。他不把气生出来，却把气闷在肚子里。”

“我亲爱的孩子，”姆咪妈妈说，“爸爸知道他该怎么做。”

“我不认为他知道，”小咪咪简单地说，“他根本不知道。我说你知道吗？”

“不大知道。”姆咪特罗尔只好承认。

姆咪爸爸用鼻子在苔藓里钻了一个洞，发觉有烟火的焦味。地甚至已经不再热了。他把自己烟斗的灰烬倒进洞里，吹起火星。它们亮了一下，也灭了。他用脚顿顿这要命的一点地方，然后顺着花园走去，要看看他的水晶球。

暮色照常从地面升起，积聚在树下。水晶球周围比较亮些。它放在那里，反映出整个花园，在它那珊瑚座子上看上去非常美丽。这是姆咪爸爸一个人的水晶球，是他自



己一个人的闪亮蓝色玻璃魔法球，是这个花园的中心，是姆咪谷的中心，是整个世界的中心。

不过姆咪爸爸没有立刻看球。他先看他肮脏的爪子，要集中起他模糊的、分散的、烦恼的思想。等到他觉得够难过了，便开始看水晶球求得安慰。在这漫长、温暖、美丽然而忧伤的夏天，他每天傍晚都做这同样的事。

水晶球总是凉的。它比大海本身更蓝更清澈，它改变

